

**CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG VỀ MUA HÀNG**

SP-Q-45000-A03-BCQA

**1 Phạm vi áp dụng**

- 1.1 Các điều khoản và điều kiện chung về mua hàng này (“Điều kiện chung”) áp dụng cho tất cả các hoạt động mua sản phẩm và dịch vụ của NV Bekaert SA và/hoặc các công ty thuộc sự kiểm soát của NV Bekaert SA (“Bên mua”) trừ khi có quy định khác bằng văn bản. Các Điều kiện chung này sẽ thay thế bất kỳ và tất cả các điều kiện của Nhà cung cấp trong thư báo giá, thư chấp thuận, phiếu giao hàng mua và/hoặc cung cấp, vận đơn mà không có ngoại lệ, ngay cả khi các văn bản này có quy định trái ngược. Việc Nhà cung cấp chấp nhận đơn đặt hàng sẽ tự động kéo theo việc chấp nhận các Điều kiện chung này, bao gồm các đơn đặt hàng tiếp theo cũng như từ bỏ các điều khoản và điều kiện riêng của Nhà cung cấp.
- 1.2 Điều 1 đến Điều 16 áp dụng cho việc mua sản phẩm và dịch vụ. Điều 17 đến Điều 20 áp dụng cụ thể cho sản phẩm; Điều 21 đến Điều 23 áp dụng cụ thể cho dịch vụ. Trong trường hợp mua kết hợp cả sản phẩm và dịch vụ. Thì áp dụng chung từ Điều 17 đến Điều 23.
- 1.3 Bên mua chỉ bị ràng buộc nếu đơn đặt hàng ở dạng văn bản. Hợp đồng mua hàng (“Hợp đồng”) sẽ có hiệu lực vào ngày mà Nhà cung cấp chấp nhận đơn đặt hàng bằng văn bản thông qua thư, fax hoặc email, trừ khi đã ký kết một hợp đồng riêng. Việc Nhà cung cấp không xác nhận đơn đặt hàng trong vòng 5 (năm) ngày làm việc sẽ được coi là đã chấp nhận đơn đặt hàng đó. Nhà cung cấp không được đưa ra nhận xét sai lệch trong văn bản chấp nhận đơn đặt hàng, nếu không, Bên mua có quyền hủy đơn đặt hàng mà Nhà cung cấp không được bồi thường. Hợp đồng gồm có đơn đặt hàng, các điều khoản cụ thể mà Bên mua đã đồng ý bằng văn bản và các Điều kiện chung này, ngoại trừ các nhận xét sai lệch trong văn bản chấp nhận trừ khi đã được Bên mua đồng ý cụ thể bằng văn bản.

**2 Giá cả và Thanh toán**

- 2.1 Giá cả được nêu trong đơn đặt hàng là giá cố định. Hóa đơn sẽ được gửi hai bản đến địa chỉ thanh toán và tuân thủ các hướng dẫn thanh toán cụ thể được nêu trong đơn đặt hàng hoặc được đưa ra sau đó. Tất cả hóa đơn phải ghi rõ số đơn đặt hàng và số phiếu giao hàng.
- 2.2 Việc thanh toán không ngụ ý rằng Bên mua chấp nhận hoặc đồng ý rằng sản phẩm và/hoặc dịch vụ phù hợp với các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng và không ngụ ý từ bỏ bất kỳ quyền nào phát sinh từ Hợp đồng hoặc các Điều khoản chung. Trong mọi trường hợp, Nhà cung cấp không được tạm dừng hoặc làm gián đoạn việc giao hàng hoặc thực hiện dịch vụ khi Bên mua thanh toán chậm hoặc không đầy đủ theo bất kỳ thỏa thuận nào.
- 2.3 Bên mua có thể không thông báo cho Nhà cung cấp về việc bù trừ bất kỳ số tiền nào mà Nhà cung cấp còn nợ Bên mua theo bất kỳ đơn đặt hàng hoặc thỏa thuận nào hoặc trong việc thực hiện bất kỳ đơn đặt hàng hoặc thỏa thuận nào, cho dù Nhà cung cấp có tranh chấp số tiền đó hay không, với số tiền mà Bên mua còn nợ Nhà cung cấp, bất kể địa điểm thanh toán hoặc loại tiền của số tiền tương ứng.

### 3 Công việc được thực hiện tại cơ sở của Bên mua

Khi ở cơ sở của Bên mua, Nhà cung cấp phải tuân thủ các quy định của công ty, các quy định về an toàn và quy định khác áp dụng trong tổ chức của Bên mua. Trong trường hợp thực hiện công việc theo hợp đồng, Nhà cung cấp cũng phải tuân thủ các Điều khoản và điều kiện chung liên quan đến Công việc hợp đồng của Bên mua, pháp luật liên quan cũng như các chỉ đạo và hướng dẫn mà Bên mua đưa ra vào thời điểm thích hợp, đặc biệt là liên quan đến việc cung cấp và bảo quản vật liệu, dụng cụ và việc đi vào khu đất và tòa nhà. Nhà cung cấp phải yêu cầu các nhà thầu phụ của mình (trong trường hợp được phê duyệt thầu phụ) tuân thủ Điều khoản này. Công việc phải được thực hiện trong thời gian làm việc hiện hành trừ khi Bên mua có yêu cầu khác. Thời gian đi lại và thời gian chờ không được tính phí trừ khi có thỏa thuận rõ ràng khác bằng văn bản.

### 4 Thời gian

Thời gian là yếu tố cốt lõi. Nhà cung cấp đảm bảo rằng Nhà cung cấp có đủ năng lực kinh doanh để thực hiện Hợp đồng một cách đúng hạn và thích hợp. Việc cung cấp sản phẩm và thực hiện dịch vụ phải được tiến hành vào thời gian quy định trong đơn đặt hàng hoặc trong khoảng thời gian mà các bên đã thống nhất bằng văn bản. Ngày hoặc thời hạn đó sẽ ràng buộc và Nhà cung cấp mặc định được coi là vi phạm nếu không tuân thủ ngày hoặc thời hạn đó mà Bên mua không có nghĩa vụ phải thông báo về vi phạm đó. Trong trường hợp đó, không ảnh hưởng đến các quyền hoặc biện pháp khắc phục khác có sẵn theo luật pháp hiện hành hoặc Hợp đồng để nhận được bồi thường đầy đủ cho các chi phí và thiệt hại phát sinh, Bên mua có quyền: (i) từ chối những phần Sản phẩm và/hoặc Dịch vụ được cung cấp/ thực hiện muộn và (ii) thông báo miễn trừ mọi nghĩa vụ khác theo đơn đặt hàng có liên quan sau thời gian ân hạn là một tuần.

### 5 Chuyển nhượng - thầu phụ

Nhà cung cấp không được chuyển nhượng Hợp đồng hoặc bố trí một hoặc nhiều bên thứ ba thực hiện một phần hoặc toàn bộ đơn đặt hàng mà không có sự chấp thuận trước rõ ràng bằng văn bản của Bên mua.

### 6 Bảo hiểm – trách nhiệm pháp lý

- 6.1 Nhà cung cấp cam đoan rằng Nhà cung cấp có và sẽ duy trì hiệu lực trong thời gian vẫn còn nghĩa vụ với Bên mua theo Hợp đồng này, bằng chi phí của mình, từ một công ty bảo hiểm uy tín, những loại bảo hiểm thích hợp và đầy đủ cho loại hình kinh doanh mà Nhà cung cấp thực hiện, tuân thủ tất cả các quy định hiện hành và đáp ứng tiêu chuẩn được dự kiến cho một công ty tiến hành các hoạt động tương tự. Các hợp đồng bảo hiểm này ít nhất phải cung cấp phạm vi bảo hiểm cho trách nhiệm toàn diện (mọi rủi ro), trách nhiệm nghề nghiệp, trách nhiệm chung và trách nhiệm sản phẩm. Khi có yêu cầu đầu tiên của Bên mua, Nhà cung cấp phải cung cấp cho Bên mua các chứng nhận bảo hiểm chứng minh cho phạm vi bảo hiểm đó trong thời gian 30 (ba mươi) ngày sau khi đưa ra yêu cầu. Nếu không, Bên mua sẽ có quyền chấm dứt hợp đồng theo Điều 12.1 dưới đây.
- 6.2 Nhà cung cấp phải bồi thường toàn bộ và không hạn chế và đảm bảo Bên mua không bị tổn hại trước các tổn thất, chi phí, thiệt hại, phí tổn (bao gồm phí luật sư hợp lý), ảnh hưởng có hại mà

Bên mua có thể phải chịu, cũng như trước khiếu nại của các bên thứ ba liên quan đến tổn thất hoặc thương tích phát sinh do (i) sai sót của sản phẩm và/hoặc dịch vụ được cung cấp/thực hiện, (ii) chậm trễ cung cấp/thực hiện, (iii) vi phạm bất kỳ cam kết nào của Nhà cung cấp theo Hợp đồng, (iv) sơ suất hoặc sai lầm cá nhân, (v) xâm phạm quyền (sở hữu trí tuệ) của bên thứ ba, (vi) vi phạm luật pháp, quy định hoặc lệnh hiện hành hoặc (vii) bất kỳ vi phạm hoặc thiếu sót nào khác của Nhà cung cấp khi thực hiện Hợp đồng.

- 6.3 Trừ khi Bên mua có ý định xấu, Bên mua không phải chịu trách nhiệm, ngay cả trong trường hợp sơ suất không thể tha thứ, về tổn thất hoặc thương tích phát sinh theo bất kỳ cách nào đối với Nhà cung cấp, tài sản hoặc nhân viên của Nhà cung cấp hoặc do bên thứ ba gây ra. Nhà cung cấp đảm bảo Bên mua không bị tổn hại trước các khiếu nại của những người làm việc cho Nhà cung cấp hoặc của bên thứ ba theo Điều 6.2 nêu trên, trừ trường hợp Bên mua có ý định xấu.
- 6.4 Các biện pháp khắc phục được nêu trong Hợp đồng này được tích lũy và không thay thế cho bất kỳ biện pháp khắc phục nào có sẵn cho Bên mua theo luật pháp hoặc luật công bằng.

## 7 Quyền sở hữu trí tuệ

- 7.1 Khi có sự cho phép rõ ràng bằng văn bản của Bên mua, Nhà cung cấp có thể sử dụng các thương hiệu, biểu trưng (logo) và/hoặc bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào của Bên mua. Nhà cung cấp chỉ được sử dụng các quyền sở hữu trí tuệ này theo các chỉ dẫn của Bên mua. Nhà cung cấp không được xuyên tạc hoặc làm tổn hại các quyền sở hữu trí tuệ đó. Nhà cung cấp phải thông báo ngay cho Bên mua về bất kỳ sự xâm phạm hoặc khả năng xâm phạm đối với bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào.
- 7.2 Các quyền sở hữu trí tuệ, cho dù có thể được cấp bằng sáng chế hay không, do Nhà cung cấp hoặc nhân viên của Nhà cung cấp tạo ra trong khi thực hiện Hợp đồng hoặc theo yêu cầu của Bên mua sẽ được chuyển giao không hủy ngang, ngay lập tức và tự động cho Bên mua sau khi tạo ra và Nhà cung cấp sẽ từ bỏ mọi quyền đạo đức có liên quan. Nhà cung cấp phải đảm bảo rằng các quyền sở hữu trí tuệ do nhân viên của Nhà cung cấp tạo ra trong khi thực hiện Hợp đồng được chuyển giao cho Bên mua. Bên mua được phép toàn quyền quyết định về việc nộp hồ sơ đăng ký bảo hộ cho các quyền sở hữu trí tuệ mà Nhà cung cấp tạo ra trong khi thực hiện Hợp đồng. Mọi bản vẽ, sách hướng dẫn, phần mềm và các mục khác cần thiết để sử dụng cũng phải được cung cấp cho Bên mua bằng ngôn ngữ của Bên mua và sẽ trở thành tài sản của Bên mua mà không được bồi thường thêm.
- 7.3 Nhà cung cấp đảm bảo rằng việc sử dụng các sản phẩm và/hoặc dịch vụ được cung cấp sẽ không xâm phạm bất kỳ quyền nào của bên thứ ba liên quan đến sở hữu trí tuệ hoặc sở hữu công nghiệp và sẽ bảo vệ, bồi thường và đảm bảo Bên mua không bị tổn hại trong vấn đề chống lại các khiếu nại của bên thứ ba.

## 8 Bảo mật

- 8.1 Các kế hoạch, bản vẽ, tài liệu hoặc bất kỳ thông tin nào khác mà Bên mua cung cấp, cho dù có thuộc quyền sở hữu trí tuệ của Bên mua hay không, đều là tài sản của Bên mua và không được cung cấp cho bên thứ ba hay sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài mục đích thực hiện Hợp đồng và phải được hoàn trả khi có yêu cầu đầu tiên. Nhà cung cấp phải xác minh tính chính

xác và tương quan của tài liệu này trước khi thực hiện Hợp đồng và báo cáo sai lệch hoặc sai sót cho Bên mua.

- 8.2 Nhà cung cấp phải đảm bảo giữ bí mật mọi thứ liên quan đến hoạt động kinh doanh của Bên mua mà Nhà cung cấp được biết, trừ khi Nhà cung cấp có nghĩa vụ theo luật pháp phải công khai một số thông tin hoặc thông tin đã được biết đến công khai mà không phải do lỗi của Nhà cung cấp. Nhà cung cấp phải áp dụng nghĩa vụ tương tự cho các nhân viên và/hoặc bên thứ ba được triệu tập để thực hiện các thỏa thuận, phù hợp với các yêu cầu đặt ra trong Điều 8. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản của Bên mua, Nhà cung cấp không được sử dụng Bên mua làm bên tham chiếu.

## 9 Bộ quy tắc ứng xử dành cho Nhà cung cấp

Bekaert cam kết hoạt động liêm chính và kỳ vọng phẩm chất này từ các nhà cung cấp. Nhà cung cấp phải hành động theo cách thức phù hợp với Bộ quy tắc ứng xử dành cho Nhà cung cấp của Bekaert mà Nhà cung cấp đã nhận được bản sao. Nhà cung cấp phải tuân thủ mọi luật pháp liên quan đến các khoản thanh toán, quà tặng hoặc tiền không thích hợp hoặc bất hợp pháp và đồng ý không thanh toán, hứa hẹn thanh toán cho bất kỳ người nào nhằm mục đích lôi kéo và duy trì hoạt động kinh doanh phi pháp hoặc không thích hợp.

## 10 Dữ liệu cá nhân

- 10.1 Nhà cung cấp phải tuân thủ các quy định của luật pháp quốc gia và EU hiện hành bao gồm quy định EU 2016/679 ("GDPR"). Nhà cung cấp được phép xử lý các dữ liệu nhận dạng cá nhân ("Dữ liệu cá nhân") nhận được từ Bên mua cho mục đích quản lý khách hàng trong thời gian hợp tác với Bên mua.
- 10.2 Nhà cung cấp phải (1) chỉ xử lý Dữ liệu cá nhân theo chỉ dẫn bằng văn bản của Bên mua, trừ khi có yêu cầu xử lý của luật pháp hiện hành; (2) đảm bảo rằng những người xử lý Dữ liệu cá nhân bị ràng buộc bởi nghĩa vụ bảo mật; (3) thực hiện tất cả các biện pháp bảo mật kỹ thuật, vật lý và tổ chức cần thiết để bảo vệ Dữ liệu cá nhân khỏi vô tình bị tổn thất hoặc phá hủy và xử lý trái pháp luật ("Vi phạm bảo mật dữ liệu") và thông báo cho Bên mua trong vòng 24 giờ về Vi phạm bảo mật dữ liệu; (4) tuân thủ các điều kiện của GDPR trong việc thuê nhà thầu phụ xử lý Dữ liệu cá nhân; (5) xóa hoặc hoàn trả Dữ liệu cá nhân cho Bên mua khi dịch vụ kết thúc theo yêu cầu của Bên mua; (6) thể hiện sự tuân thủ với điều khoản này và cho phép và đóng góp vào hoạt động kiểm tra, kiểm toán; (7) không truyền Dữ liệu cá nhân ra ngoài Khu vực Kinh tế Châu Âu và Thụy Sĩ nếu không có sự chấp thuận bằng văn bản của Bên mua.
- 10.3 Nhà cung cấp phải hỗ trợ Bên mua (1) bằng các biện pháp kỹ thuật và tổ chức thích hợp để thực hiện các nghĩa vụ của mình nhằm đáp ứng các yêu cầu thực hiện quyền của chủ thể dữ liệu và (2) trong việc đảm bảo tuân thủ các nghĩa vụ về xử lý bảo mật, thông báo và báo cáo Vi phạm bảo mật dữ liệu và Đánh giá tác động bảo vệ dữ liệu.

## 11 Bất khả kháng

Bất khả kháng là bất kỳ sự kiện nào không thể dự đoán trước nằm ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của các bên hoặc có thể tiên lượng trước về việc không thể tránh khỏi các hậu quả này một cách hợp lý, phát sinh sau khi chấp nhận đơn đặt hàng và ngăn cản việc thực hiện toàn bộ hoặc một phần Hợp đồng

của một trong hai bên. Nếu bên thứ ba không thể đáp ứng các nghĩa vụ đã chấp nhận liên quan đến Nhà cung cấp hoặc không thể đáp ứng các nghĩa vụ đó vào thời điểm thích hợp hoặc theo cách thích hợp, điều này không có nghĩa là bất khả kháng ảnh hưởng đến Nhà cung cấp.

Bất khả kháng sẽ làm tạm dừng các nghĩa vụ của Bên mua và Nhà cung cấp theo Hợp đồng trong thời gian chậm trễ gây ra do sự kiện bất khả kháng và thời gian thực hiện sẽ tự động được gia hạn mà không bị phạt trong khoảng thời gian tương ứng.

Nhà cung cấp phải thông báo cho Bên mua khi xảy ra trường hợp bất khả kháng, giải thích lý do ngay lập tức bằng điện thoại hoặc phương tiện khác và xác nhận bằng văn bản về ngày xảy ra sự kiện đó và thông báo cho Bên mua về sự phát triển tiếp theo tương tự, nếu không, Nhà cung cấp sẽ mất quyền viện dẫn sự kiện bất khả kháng đã xảy ra, mà không ảnh hưởng đến các điều kiện được nêu tương ứng trong Điều 12. Nhà cung cấp phải thực hiện mọi nỗ lực hợp lý để loại bỏ hoặc ít nhất là giảm thiểu tác động của sự kiện bất khả kháng này.

## 12 Chấm dứt

12.1 Bên mua có thể chấm dứt toàn bộ hoặc một phần Hợp đồng bằng thư bảo đảm, với hiệu lực ngay lập tức:

- a) nếu Nhà cung cấp không đáp ứng nghĩa vụ đối với Bên mua hoặc không đáp ứng nghĩa vụ vào thời gian thích hợp, đầy đủ hoặc theo cách thức phù hợp;
- b) nếu Nhà cung cấp bị tuyên bố phá sản, xin tạm dừng thanh toán, giải thể hoặc không có khả năng thanh toán dưới hình thức khác;
- c) nếu sự kiện bất khả kháng tiếp diễn trong hơn 1 (một) tháng;
- d) nếu, liên quan đến việc thực hiện Hợp đồng hoặc trong trường hợp khác, Nhà cung cấp ứng xử theo cách khiến cho sự tin tưởng của Bên mua vào quan hệ hợp tác hoàn toàn sụp đổ hoặc khiến cho Bên mua không thể tiếp tục quan hệ hợp tác một cách hợp lý.

Nếu Hợp đồng này chấm dứt vì các lý do nêu trên, Bên mua không có nghĩa vụ bồi thường dưới bất kỳ hình thức nào. Trừ trường hợp chấm dứt Hợp đồng do sự kiện bất khả kháng, Nhà cung cấp buộc phải bồi thường cho Bên mua cho khiếu nại của các bên thứ ba phát sinh do việc chấm dứt Hợp đồng. Nhà cung cấp phải hoàn trả ngay các chi phí đã phát sinh và những khoản tiền mà Bên mua đã thanh toán không chính đáng, mà không ảnh hưởng đến quyền đòi bồi thường đầy đủ của Bên mua.

12.2 Để thuận tiện cho mình, Bên mua cũng có thể chấm dứt Hợp đồng bất cứ lúc nào bằng thư bảo đảm sau khi gửi thông báo trước 3 (ba) tháng, bắt đầu tính từ ngày trên dấu bưu điện. Nhà cung cấp không có quyền đòi bồi thường do chấm dứt Hợp đồng theo mục này, trừ khi Nhà cung cấp thông báo cho Bên mua bằng thư bảo đảm trong vòng một tuần kể từ khi gửi thông báo chấm dứt chứng minh rằng Nhà cung cấp đã bắt đầu sản xuất trước khi nhận được thông báo chấm dứt. Trong trường hợp này, Bên mua có quyền chọn nhận sản phẩm đã sản xuất hoặc bồi thường cho Nhà cung cấp các chi phí đã phát sinh. Trong trường hợp cung cấp dịch vụ, không phải trả khoản bồi thường nào khác ngoài khoản thanh toán cho công việc đã thực hiện, ngoại trừ các thiệt hại khác như, nhưng không giới hạn ở, mất lợi nhuận hoặc mất doanh thu.

## 13 Kiểm tra

Bên mua có thể bố trí thực hiện kiểm tra sản phẩm hoặc dịch vụ được cung cấp và để phục vụ mục đích này, có thể đi vào các cơ sở sản xuất sản phẩm hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ sau khi gửi thông báo trước hợp lý bằng văn bản.

## 14 Không từ bỏ

Việc Bên mua không thực hiện hoặc chậm trễ thực hiện bất kỳ quyền nào theo Hợp đồng và/hoặc các Điều kiện chung này, việc thực hiện một hoặc một phần bất kỳ quyền nào theo Hợp đồng và/hoặc các Điều kiện chung này hoặc việc Bên mua phản ứng một phần hoặc không phản ứng trong trường hợp Nhà cung cấp vi phạm một hoặc nhiều điều khoản của Hợp đồng và/hoặc các Điều kiện chung này, sẽ không phải là hoặc được diễn giải là sự từ bỏ (dù là rõ ràng hay ngụ ý, toàn bộ hay một phần), và cũng không loại trừ việc tiếp tục thực hiện các quyền đó. Nếu Bên mua từ bỏ một quyền thì điều đó phải được quy định rõ ràng và được lập thành văn bản. Nếu Bên mua ra văn bản thông báo từ bỏ quyền sau khi Nhà cung cấp có vi phạm cụ thể, thì Nhà cung cấp không thể viện dẫn sự từ bỏ này khi có vi phạm mới tương tự như vi phạm trước đó hoặc khi có bất kỳ kiểu vi phạm nào khác.

## 15 Điều khoản không hợp lệ

Bất cứ khi nào có thể, các Điều khoản chung này sẽ được diễn giải theo cách thức hợp lệ và có thể thi hành theo luật pháp hiện hành. Tuy nhiên, nếu một hoặc nhiều điều khoản của các Điều kiện chung này được phát hiện là không hợp lệ, không hợp pháp hoặc không thể thi hành, dù là toàn bộ hoặc một phần, thì phần còn lại của điều khoản đó và của các Điều khoản chung này sẽ giữ nguyên hiệu lực như thể điều khoản không hợp lệ, không hợp pháp hoặc không thể thi hành đó không có trong các Điều khoản chung này. Ngoài ra, trong trường hợp đó, các Bên sẽ sửa đổi (các) điều khoản không hợp lệ, không hợp pháp hoặc không thể thi hành đó hoặc bất kỳ phần nào của điều khoản đó và/hoặc thống nhất một điều khoản mới sao cho phần ảnh gần nhất có thể mục đích của (các) điều khoản không hợp lệ, không hợp pháp hoặc không thể thi hành đó.

## 16 Luật pháp hiện hành và Thẩm quyền tài phán

- 16.1 Mọi vấn đề, thắc mắc và tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng sẽ được điều chỉnh bởi và hiểu theo luật pháp Bỉ hoặc trong trường hợp không bên nào trong hợp đồng là pháp nhân Bỉ thì tuân theo luật pháp của nước thành lập văn phòng đăng ký của Bên mua, trừ trường hợp có xung đột giữa các quy định pháp luật hoặc điều khoản thì sẽ áp dụng luật pháp của khu vực tài phán khác.
- 16.2 Các tòa án Bỉ hoặc trong trường hợp không bên nào trong hợp đồng là pháp nhân Bỉ thì tòa án của nơi thành lập văn phòng đăng ký của Bên mua sẽ có toàn quyền tài phán đối với các tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến các thỏa thuận trong phạm vi của các Điều kiện chung này. Tuy nhiên, Bên mua có quyền chuyển bất kỳ tranh chấp nào lên một tòa án khác có thẩm quyền. Khi có yêu cầu bằng văn bản đầu tiên của Bên mua, Nhà cung cấp phải tự nguyện can thiệp và chọn bên cho Bên mua nếu xảy ra bất kỳ tranh chấp nào liên quan đến bất kỳ sản phẩm hoặc dịch vụ nào của Nhà cung cấp, bất kể thẩm quyền tài phán mà tranh chấp này được đệ trình.

## MUA SẢN PHẨM

Điều 17 đến Điều 20 áp dụng cho trường hợp cung cấp hàng hóa. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các Điều khoản này và các Điều khoản khác trong các Điều kiện chung, Điều 17 đến Điều 20 sẽ thay thế đối với các vấn đề liên quan đến cung cấp hàng hóa.

### **17 Giao hàng**

- 17.1 Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, việc giao hàng sẽ được thực hiện theo điều khoản DDP (Giao hàng đã nộp thuế) (không bao gồm thuế GTGT) được hiểu theo Incoterms của ICC có hiệu lực tại thời điểm giao hàng, đến kho của Bên mua hoặc bất kỳ địa điểm nào khác được chỉ định trong đơn đặt hàng và phải kèm theo phiếu giao hàng thích hợp được điền thông tin hợp lệ. Sau khi bàn giao sản phẩm, Nhà cung cấp phải cung cấp miễn phí tất cả các tài liệu và sách hướng dẫn liên quan đến sản phẩm theo yêu cầu của pháp luật hoặc cần thiết để tuân thủ luật hải quan hiện hành, ghi nhãn sản phẩm, quốc gia xuất xứ và các luật khác. Chỉ được phép giao hàng ít hoặc nhiều hơn số lượng đã thỏa thuận và giao hàng từng phần nếu được Bên mua chấp nhận rõ ràng bằng văn bản.
- 17.2 Rủi ro tổn thất hoặc hư hỏng sản phẩm sẽ chuyển từ Nhà cung cấp sang Bên mua sau khi Bên mua nhận hàng. Quyền sở hữu sản phẩm được chuyển giao sau khi giao hàng cho Bên mua.
- 17.3 Nếu việc giao hàng bao gồm hoạt động lắp ráp và/hoặc lắp đặt của Nhà cung cấp, việc này sẽ được thực hiện theo lịch trình đã được Bên mua phê duyệt trước bằng văn bản và Nhà cung cấp phải thường xuyên báo cáo tiến độ thực hiện.

### **18 Nghiệm thu – Từ chối**

- 18.1 Việc Bên mua ký phiếu giao hàng chỉ áp dụng cho số kiện hàng được đề cập trong phiếu giao hàng. Bên mua không có nghĩa vụ tiến hành kiểm tra nghiệm thu. Việc nghiệm thu sản phẩm chỉ diễn ra thông qua phân phối sản phẩm mà không đặt trước. Bất kỳ chi phí nào phát sinh từ việc giao hàng đến sai địa chỉ sẽ do Nhà cung cấp chịu, ngay cả khi đã giao sản phẩm và Bên mua đã ký phiếu giao hàng.
- 18.2 Nếu sản phẩm bị Bên mua hoặc đại diện được ủy quyền của Bên mua từ chối toàn bộ hoặc một phần, hoặc nếu sản phẩm không tuân thủ Hợp đồng, toàn bộ hoặc một phần, theo toàn quyền quyết định của Bên mua, Nhà cung cấp phải khắc phục việc thiếu tuân thủ đó để đảm bảo hoàn toàn đáp ứng yêu cầu của Bên mua và/hoặc giao hàng hóa thay thế hoàn toàn tuân thủ Hợp đồng và/hoặc nhận lại toàn bộ hoặc một phần sản phẩm đã giao cùng với việc hoàn trả tương ứng những khoản tiền đã thanh toán và không làm phương hại đến các quyền khác của Bên mua theo Hợp đồng và/hoặc các Điều kiện chung này. Trong trường hợp từ chối, Bên mua cũng có toàn quyền quyết định về việc mua hàng hóa thay thế từ bên thứ ba và đòi bồi hoàn chi phí phát sinh bổ sung từ Nhà cung cấp. Trong trường hợp từ chối, rủi ro của các sản phẩm bị từ chối sẽ vẫn thuộc về Nhà cung cấp. Sản phẩm bị từ chối sẽ được Bên mua lưu trữ với rủi ro và chi phí của Nhà cung cấp, Nhà cung cấp sẽ thu hồi các sản phẩm bị từ chối trong vòng 5 (năm)

ngày làm việc sau khi từ chối. Bên mua không kiểm tra sản phẩm hoặc không kiểm tra sản phẩm đúng cách hoặc không thông báo hoặc không thông báo đúng cách và/hoặc không gửi thông báo kịp thời cho Nhà cung cấp về bất cứ sai sót nào về số lượng, quy cách kỹ thuật hoặc yếu tố khác, hoặc về sự sai lệch số lượng, sẽ không miễn cho Nhà cung cấp khỏi các nghĩa vụ của mình theo các Điều kiện chung này hoặc theo luật pháp hiện hành.

- 18.3 Cho đến khi tiến hành xong các điều chỉnh hoặc thực hiện lại việc giao hàng các vấn đề nêu trên, Bên mua có quyền tạm dừng thanh toán, ngay cả khi hóa đơn không bị phản đối, và bù trừ các tổn thất và chi phí phát sinh, ngay cả khi không đáp ứng hoặc không đáp ứng hoàn toàn các điều kiện bù trừ theo pháp luật. Ngoài ra, Bên mua có quyền được bồi thường đầy đủ toàn bộ chi phí và tổn thất và chấm dứt Hợp đồng theo Điều 12.

## 19 Đóng gói và vận chuyển

Sản phẩm được giao phải được đóng gói, bảo quản và vận chuyển theo luật pháp và quy định có liên quan của quốc gia và quốc tế, đồng thời phải tuân thủ các quy cách kỹ thuật về vấn đề này do Bên mua đặt ra trong đơn đặt hàng hoặc nếu không có các quy cách kỹ thuật đó, thì phải tuân thủ các quy cách kỹ thuật thường áp dụng cho các sản phẩm tương tự trong quá trình hoạt động kinh doanh bình thường. Nhà cung cấp sẽ thu hồi lại bao bì miễn phí theo yêu cầu của Bên mua.

## 20 Bảo đảm – Chất lượng

- 20.1 Không ảnh hưởng đến các nghĩa vụ pháp lý nghiêm ngặt hơn hoặc các nghĩa vụ khác, Nhà cung cấp bảo đảm rằng tất cả các sản phẩm được giao (i) tuân thủ Sở tay yêu cầu đối với nhà cung cấp của Bên mua, (ii) tuân thủ các quy cách kỹ thuật, đặc điểm và yêu cầu đã thống nhất, hoặc trong trường hợp không có các quy cách kỹ thuật, đặc điểm và yêu cầu đó, thì tuân thủ các quy cách kỹ thuật, đặc điểm và yêu cầu thông thường áp dụng cho sản phẩm đó trong quá trình hoạt động kinh doanh bình thường, (iii) tuân thủ tất cả các tiêu chuẩn và quy định quốc gia và quốc tế áp dụng tại thời điểm giao hàng, (iv) không có sai sót về thiết kế, tay nghề, vật liệu và phương pháp lắp ráp và (v) tuân thủ luật pháp, quy tắc và/hoặc quy định về an toàn và môi trường. Nhà cung cấp phải tự thông báo trước về cách sử dụng và mục đích của các sản phẩm và đảm bảo rằng sản phẩm hoàn toàn phù hợp cho mục đích dự định cụ thể. Sản phẩm luôn phải đạt chất lượng tốt và nhất quán. Nhà cung cấp cũng bảo đảm với Bên mua rằng các sản phẩm không nằm trong phạm vi của quyền lưu giữ, quyền cầm cố tài sản và quyền của bên thứ ba. Bất kỳ nỗ lực nào của Nhà cung cấp trong việc giới hạn, từ bỏ hoặc hạn chế các bảo đảm nêu trên hoặc bất kỳ biện pháp khắc phục nào của Bên mua sẽ không có hiệu lực nếu không có sự chấp thuận trước và rõ ràng của Bên mua.
- 20.2 Bảo đảm được đề cập ở trên được đưa ra trong thời hạn 12 (mười hai) tháng sau khi giao sản phẩm cho Bên mua, trừ khi các bên thống nhất một thời hạn dài hơn bằng văn bản. Đối với máy móc và thiết bị, thời hạn này bắt đầu khi Bên mua xác nhận bằng văn bản về việc đã hoàn thành lắp ráp và/hoặc lắp đặt đáp ứng yêu cầu của Bên mua bao gồm trong phạm vi giao hàng. Nếu Bên mua xác nhận rằng trong thời hạn này, sản phẩm không đạt (không còn đạt) quy cách kỹ thuật về chất lượng, Nhà cung cấp phải cung cấp ngay miễn phí tất cả các bộ phận, vật liệu và công việc cần thiết để sửa chữa sai sót hoặc thay thế Sản phẩm miễn phí mà không ảnh hưởng



đến bất kỳ quyền nào khác của Bên mua trong Hợp đồng. Việc kết thúc thời hạn bảo hành không giới hạn trách nhiệm đối với các sai sót tiềm ẩn của Nhà cung cấp.

- 20.3 Bên mua có thể bố trí thực hiện kiểm tra sản phẩm được giao, bất kể địa điểm của sản phẩm và để thực hiện mục đích này, Bên mua có thể vào các cơ sở nơi đặt sản phẩm.

## **CUNG CẤP DỊCH VỤ**

Điều 21 đến Điều 23 áp dụng cho các dịch vụ mà Nhà cung cấp thực hiện. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các Điều khoản này và các Điều khoản khác trong các Điều kiện chung, Điều 21 đến Điều 23 sẽ được ưu tiên sử dụng cho các vấn đề liên quan đến thực hiện dịch vụ.

## **21 Thực hiện**

- 21.1 Nhà cung cấp có nghĩa vụ thực hiện dịch vụ trong khoảng thời gian đã thống nhất theo lịch trình được Bên mua phê duyệt bằng văn bản. Vượt quá khoảng thời gian này sẽ được coi như vi phạm của Nhà cung cấp mà không cần có thông báo. Nhà cung cấp có nghĩa vụ thông báo trước kịp thời cho Bên mua về tiến độ và nguy cơ vượt quá giới hạn thời gian nếu có. Thông báo trước đó và việc không trả lời thông báo của Bên mua sẽ không miễn cho Nhà cung cấp khỏi các trách nhiệm của mình trong trường hợp vượt quá giới hạn thời gian trên thực tế.
- 21.2 Nhà cung cấp phải sử dụng chi phí của mình để giám sát việc thực hiện công việc và/hoặc thuê mượn nhân viên, xin các giấy phép, miễn trừ, phê duyệt và quyết định cần thiết.
- 21.3 Khi Nhà cung cấp cho rằng đã hoàn thành các công việc đã thống nhất, Nhà cung cấp phải thông báo cho Bên mua bằng văn bản. Trong vòng 14 (mười bốn) ngày sau khi nhận được thông báo này, Bên mua phải thông báo cho Nhà cung cấp là Bên mua có nghiệm thu việc thực hiện dịch vụ hay không. Nếu từ chối việc thực hiện dịch vụ, Bên mua phải thông báo bằng văn bản về những thiếu sót khiến cho Bên mua không nghiệm thu việc thực hiện dịch vụ. Việc Bên mua đưa công việc vào vận hành sẽ không được coi là nghiệm thu công việc đó. Khi nghiệm thu công việc đã thực hiện, các quyền của Bên mua về vấn đề thiếu sót của Nhà cung cấp sẽ không mất đi, bất kể là trong thời hạn nghiệm thu; Bên mua đã phát hiện hoặc đáng lẽ có thể phát hiện một cách hợp lý các thiếu sót đó và không thông báo cho Nhà cung cấp.

## **22 Đảm bảo**

- 22.1 Nhà cung cấp đảm bảo rằng trong thời hạn của Hợp đồng, Nhà cung cấp đã và sẽ tiếp tục có những kỹ năng, kinh nghiệm, chứng chỉ và giấy phép cần thiết để thực hiện đúng Hợp đồng. Nhà cung cấp cam kết chỉ sử dụng những nhân sự được đào tạo chuyên môn và tràn đầy nhiệt huyết cũng như có kỹ năng và chuyên môn thích hợp để thực hiện dịch vụ. Nhà cung cấp phải yêu cầu nhân sự của mình hành động có trách nhiệm trong mọi trường hợp và có cách ứng xử không thể chê trách. Nhân sự của Nhà cung cấp tham gia vào việc thực hiện Hợp đồng luôn thuộc trách nhiệm, thẩm quyền và dưới sự hướng dẫn, giám sát của riêng Nhà cung cấp.

- 22.2 Nhà cung cấp đảm bảo rằng (i) các dịch vụ được thực hiện một cách chuyên nghiệp và thành thạo, đáp ứng các biện pháp thực hành tốt nhất trong ngành, phù hợp với mức độ dịch vụ và quy cách về mặt kỹ thuật hoặc quy định khác, hoàn toàn tuân thủ luật pháp hiện hành hoặc các tiêu chuẩn, lệnh hoặc quy định hành chính, bao gồm nhưng không giới hạn các quy định liên quan đến an toàn, môi trường, vệ sinh và vật liệu nguy hiểm và tuân thủ các thực hành về sự cẩn trọng và kỹ năng; (ii) các dịch vụ không có sai sót về vật liệu và/hoặc sai sót về tay nghề; (iii) các dịch vụ tuân thủ tất cả luật pháp, quy định và bộ luật hiện hành.
- 22.3 Nhà cung cấp đảm bảo rằng sẽ đạt được kết quả dự định và các yêu cầu mà Bên mua đã thông báo cho Nhà cung cấp. Nếu các hoạt động công việc bao gồm tư vấn, Nhà cung cấp đảm bảo sự thích hợp, chính xác và đầy đủ của hoạt động tư vấn.

Nhà cung cấp cũng đảm bảo sự phù hợp và chất lượng tốt của các thiết kế, bản vẽ, hướng dẫn, vật liệu, v.v. do mình cung cấp.

- 22.4 Nếu bất kỳ dịch vụ nào không tuân thủ các bảo đảm nói trên, Bên mua có toàn quyền quyết định và bằng chi phí duy nhất của Nhà cung cấp và không ảnh hưởng đến các quyền khác của Bên mua theo Hợp đồng và/hoặc các Điều kiện chung này: (a) từ chối dịch vụ đó; (b) yêu cầu Nhà cung cấp chỉnh sửa dịch vụ khi cần thiết để cung cấp dịch vụ tuân thủ các bảo đảm nói trên cũng như thống nhất với lịch trình thời gian của Bên mua; (c) hoàn trả lại công việc và hoàn tiền đầy đủ theo giá hợp đồng; hoặc (d) tự thực hiện hoặc yêu cầu bên thứ ba thực hiện bất kỳ chỉnh sửa nào cần thiết để khiến cho dịch vụ đó tuân thủ quy cách kỹ thuật và các bảo đảm bằng chi phí và rủi ro của Nhà cung cấp, mà không cần sự cho phép trước của tòa án. Nhà cung cấp phải bồi hoàn cho Bên mua tất cả các chi phí và phí tổn phát sinh cho Bên mua liên quan đến vi phạm các bảo đảm nói trên (bao gồm chi phí vận chuyển, bảo quản, hành chính và các chi phí bất ngờ khác của Bên mua).

## 23 Thay đổi phạm vi

Bên mua có toàn quyền quyết định bất cứ lúc nào thay đổi công việc được đặt hàng miễn là xác nhận trước việc này bằng văn bản. Nhà cung cấp phải thông báo ngay cho Bên mua về tác động của thay đổi đó đến chất lượng, số lượng, khung thời gian, sự an toàn, tính khả thi, rủi ro, v.v. của công việc. Trong trường hợp đó, thù lao đã thống nhất phải được điều chỉnh theo tỷ lệ với hoạt động công việc tăng thêm hoặc giảm đi sẽ được thực hiện. Nhà cung cấp phải thực hiện các thay đổi được yêu cầu ngay lập tức và các thảo luận đang tiến hành về điều chỉnh thù lao sẽ không tạm dừng dịch vụ của Nhà cung cấp. Nhà cung cấp không được phép đơn phương thay đổi phạm vi của đơn đặt hàng.

## 24 Nội dung xác thực

Chỉ có bản tiếng Anh của Các điều khoản và điều kiện chung về mua hàng là chính thống